



Die Endlagen des Motors sind im Auslieferungszustand bereits eingestellt & der Rolladen ist betriebsbereit. Im Bedarfsfall können die Endlagen gelöscht werden (RESET). Dann ist die Inbetriebnahmeprogrammierung des Motors wie nachfolgend beschrieben zu wiederholen: Die Schritte 1-8 wurden bereits bei ROMA durchgeführt (nur wenn Motor im Elem. eingebaut ausgeliefert wird).
La fin de course du moteur et les émetteurs radio sont livrés pré-programmés. Le volet roulant est prêt à fonctionner. En cas de besoin, vous pouvez effacer la fin de course du moteur (RESET), vous devez alors effectuer une nouvelle programmation selon le déroulement suivant: Les points 1 à 8 sont déjà pré-programmés par ROMA (seulement dans le cas d'une livraison du moteur monté dans l'élément du volet roulant).

De eindinstellingen van de motor zijn reeds ingesteld bij uitlevering en het rolluik is bedrijfsklaar. Indien nodig kunnen de eindinstellingen worden gewist (RESET). Dan moet men de inbedrijfname-programmering van de motor opnieuw uitvoeren, zoals onderstaand aangegeven: De stappen 1-8 zijn reeds door ROMA uitgevoerd (alleen wanneer de motor, ingebouwd in het element, wordt uitgeleverd).

The limit positions of the electronic drive already are programmed when the roller shutter is delivered, it is completely operable. If necessary the limit positions could be cleared (RESET). Afterwards the commissioning programming has to be restored in the way shown below! Steps 1-8 are already carried out at ROMA (only if the drive is delivered equipped to the roller shutter element).

1. Inbetriebnahme & Endlagenprogrammierung / Mise en service & réglage de la fin de course / Inbedrijfname- & eindpositieprogrammering / Commissioning- & programming the limit positions

		Aktion/Funktion	Action/Fonction	Aktie/Functie	Action/Function	
1		Schließen Sie den Motor an das Elektronikmotor-Montagekabel an und prüfen Sie die Drehrichtung. Bei falscher Drehrichtung braune und schwarze Ader der Motorzuleitung tauschen.	Brancher le moteur au câble de montage pour moteur électronique. Vérifier le sens de rotation du moteur. En cas de mauvais sens, inverser les fils marron et noir.	Sluit de motor aan op de elektronische motor-montagekabel en controleer de draairichting. Bij verkeerde draairichting de bruine en zwarte draad van de motor-toevoer wisselen.	Please connect the drive to the electronic-drive-adjustment-aid-cable and check if the running directions are correct. If they are not, please change the brown and black input lead to the drive.	
2		Programmiermodus öffnen: Drücken Sie die Taste RESET für ca. 3s bis der Rolladen kurz AUF/AB fährt.	Ouverture du mode de programmation: Appuyer sur la touche RESET pendant env. 3s jusqu'à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE / DESCENTE.	Programmeermodus openen: Druk op de knop RESET gedurende ca. 3 sec. tot het rolluik kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	Open programming mode: Press the RESET button for about 3s until the roller shutter drives UP and DOWN for a moment.	
3		Drücken Sie die Taste AUF für ca. 3s bis der Rolladen kurz AUF/AB fährt.	Appuyer sur la touche MONTÉE pendant env. 3s jusqu'à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE / DESCENTE.	Druk op de knop OMHOOG gedurende ca. 3 sec. tot het rolluik kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	Press the UP button for about 3s until the roller shutter drives UP and DOWN for a moment.	
4		Drücken Sie erneut die Taste AUF und fahren den Behang an die frei wählbare obere Endlage. Kleine Korrekturen sind möglich über die Tasten AUF und AB.	Appuyer à nouveau sur la touche MONTÉE et faire monter le tablier jusqu'à la position d'arrêt haute souhaitée. Un ajustement est possible grâce aux touches MONTÉE et DESCENTE.	Druk opnieuw op de knop OMHOOG en laat het pantser naar de vrij te kiezen, bovenste eindpositie lopen. Kleine correcties zijn mogelijk d.m.v. de knoppen OMHOOG en OMLAAG.	Please press the UP button again and go to the desired upper limit position. It is possible to make corrections using the UP and DOWN buttons.	
5		Zur Speicherung der Position drücken Sie die Taste AB zunächst < 1s, lassen Sie sie kurz los und drücken Sie sie erneut bis der Rolladen kurz AUF/AB fährt.	Pour enregistrer la position, appuyer ensuite sur la touche DESCENTE pendant moins d'une seconde, ne plus appuyer sur cette touche et appuyer sur cette touche à nouveau jusqu'à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE / DESCENTE.	Voor het opslaan van de positie, druk op de knop OMLAAG, eerst < 1 sec., laat de knop kort los en druk opnieuw tot het rolluik kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	In order to save the position please press the DOWN button for less than 1s, release it, then press it again until the roller shutter drives UP and DOWN for a moment.	
6		Drücken Sie erneut die Taste AB und fahren den Behang an die frei wählbare untere Endlage. Kleine Korrekturen sind möglich über die Tasten AUF und AB.	Appuyer à nouveau sur la touche DESCENTE et faire descendre le tablier jusqu'à la position d'arrêt basse souhaitée. Un ajustement est possible grâce aux touches MONTÉE et DESCENTE.	Druk opnieuw op de knop OMLAAG en laat het pantser naar de vrij te kiezen, onderste eindpositie lopen. Kleine correcties zijn mogelijk met de knoppen OMHOOG en OMLAAG.	Please press the DOWN button again and go to the desired lower limit position. It is possible to make corrections using the UP and DOWN buttons.	
7		Zur Speicherung der Position drücken Sie die Taste AUF zunächst < 1s, lassen Sie sie kurz los und drücken Sie sie erneut, bis der Rolladen kurz AUF/AB fährt.	Pour enregistrer la position, appuyer ensuite sur la touche MONTÉE pendant moins d'une seconde, ne plus appuyer sur cette touche et appuyer sur cette touche à nouveau jusqu'à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE / DESCENTE.	Voor het opslaan van de positie, druk op de knop OMHOOG, eerst < 1 sec., laat de knop kort los en druk opnieuw tot het rolluik kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	In order to save the position please press the UP button for less than 1s, release it then press it again until the roller shutter drives UP and DOWN for a moment.	
8		Programmierung abschließen: Drücken Sie die Taste RESET für ca. 3s bis der Rolladen kurz AUF/AB fährt.	Terminer la programmation: Appuyer sur la touche RESET pendant env. 3s jusqu'à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE / DESCENTE.	Programmering afsluiten: Druk op de knop RESET gedurende ca. 3 sec. tot het rolluik kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	Finish the programming: Press the button RESET for about 3s until the roller shutter drives UP and DOWN for a moment.	

Rolladen ist betriebsbereit / Le volet roulant est prêt à fonctionner / Rolluik is bedrijfsklaar / Roller shutter is operable

Motor komplett löschen / Effacer le moteur / Motor volledig wissen / Clear motor completely

1		Um den Motor im Bedarfsfall komplett zu löschen: RESET ca. 7 Sekunden drücken. Rolladen fährt 2x kurz auf und ab.	Pour effacer le moteur totalement, en cas de besoin: Pressez RESET pendant env. 7s. Le tablier monte et descend.	Om de motor, indien nodig, volledig te wissen: RESET ca. 7 seconden indrukken. Rolluik loopt 2x kort op en neer.	In order to clear the motor completely if required: press the RESET button for about 7s. The roller shutter drives UP and DOWN twice.	
---	--	---	--	--	---	--

Motor ist komplett gelöscht. Anschließend Schritte 1-8 wiederholen. / Le moteur est effacé. Puis vous devez alors effectuer les points 1-8 encore une fois. / Motor is volledig gewist. Eindposities zijn gewist en moeten des stappen 1-8 worden herhaald. / Motor is completely cleared. Then you have to repeat the steps 1-8.

2. Endlage(n) korrigieren ohne Elektronikmotor-Montagekabel / Modifier la fin de course sans câble de montage pour moteur électronique /

Eindposi

Nur möglich wenn die Inbetriebnahme- und Endlagenprogrammierung abgeschlossen ist.	Ceci est possible si la mise en service et la programmation de la fin de course sont achevées.	Alleen mogelijk als de inbedrijfname- en eindpositieprogrammering volledig zijn beëindigd.	Only possible if the commissioning and limit position programming is complet.
--	--	--	---

2.1

1		Fahren Sie den Rolladen in die bisherige obere Endlage.	Placer le tablier en position d'arrêt haute existante.	Laat het pantser naar de reeds geprogrammeerde bovenste eindpositie lopen.	Move the blind into the previous upper limit position.	
2		Drücken Sie die Taste AUF für ca. 5s.	Appuyer sur la touche MONTÉE pendant env 5s .	Druk op de knop OMHOOG gedurende ca. 5 sec.	Press the UP button for about 5s.	
3		Lassen Sie die Taste AUF kurz los und drücken Sie sie erneut für ca. 7s bis der Rolladen kurz AUF/AB fährt.	Ne plus appuyer sur la touche MONTÉE pendant quelques instants et appuyer à nouveau sur cette touche pendant env. 7s jusqu' à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE /DESCENTE.	Laat de knop OMHOOG kort los en druk opnieuw gedurende ca. 7 sec. tot het rolluik kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	Release the UP button for a moment then press it again for about 7s until the roller shutter drives UP and DOWN for a moment.	
4		Lassen Sie die Taste AUF kurz los und drücken Sie sie noch mal für ca. 7s bis der Rolladen kurz AUF/AB fährt.	Ne plus appuyer sur la touche MONTÉE pendant quelques instants et appuyer à nouveau sur cette touche pendant env. 7s jusqu' à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE /DESCENTE.	Laat de knop OMHOOG kort los en druk nogmaals gedurende ca. 7 sec. tot het rolluik kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	Release the UP button once again for a moment then press it again for about 7s until the roller shutter drives UP and DOWN.	
5		Fahren Sie an die neue frei wählbare obere Endlage. Kleine Korrekturen sind möglich über die Tasten AUF und AB.	Déplacer le tablier jusqu'à la position d'arrêt haute choisie. Un ajustement est possible grâce aux touches MONTÉE et DESCENTE.	Laat het pantser naar de nieuwe, vrij te kiezen eindpositie lopen. Kleine correcties zijn mogelijk met de knoppen OMHOOG en OMLAAG.	Move the blind into the new desired upper limit position. It is possible to make corrections using the UP and DOWN buttons.	
6		Zur Speicherung der Position drücken Sie die Taste AB zunächst < 1s, lassen Sie sie kurz los und drücken Sie sie erneut bis der Rolladen nach ca. 3s kurz AUF/AB fährt.	Pour enregistrer la position, appuyer ensuite sur la touche DESCENTE pendant moins d'une seconde, ne plus appuyer sur cette touche et appuyer sur cette touche à nouveau jusqu'à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE / DESCENTE.	Voor het opslaan van de eindpositie, druk op de knop OMLAAG, eerst < 1 sec., laat de knop kort los en druk opnieuw tot het rolluik kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	In order to save the position please press the DOWN button for less than 1s, release it then press it again until the roller shutter drives UP and DOWN (after about 3s).	

2.2 Unt

		Aktion/Funktion	Action/Fonction	Aktie/Functie	Aktion/Funktion	
1		Fahren Sie den Rolladen in die bisherige untere Endlage.	Placer le tablier en position d'arrêt basse existante	Laat het pantser naar de reeds geprogrammeerde onderste eindpositie lopen.	Move the blind into the previous lower limit position	
2		Drücken Sie die Taste AB für ca. 5s.	Appuyer sur la touche DESCENTE pendant env 5s.	Druk op de knop OMLAAG gedurende ca. 5s	Press the DOWN button for about 5s.	
3		Lassen Sie die Taste AB kurz los und drücken Sie sie erneut für ca. 7s bis der Rolladen kurz AUF/AB fährt.	Ne plus appuyer sur la touche DESCENTE pendant quelques instants et appuyer à nouveau sur cette touche pendant env. 7 secondes jusqu' à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE /DESCENTE.	Laat de knop OMLAAG kort los en druk opnieuw gedurende ca. 7 sec. tot het rolluik kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	Release the DOWN button for a moment than press it again for about 7s until the roller shutter drives UP and DOWN.	
4		Lassen Sie die Taste AB kurz los und drücken Sie sie noch mal für ca. 7s bis der Rolladen kurz AUF/AB fährt.	Ne plus appuyer sur la touche DESCENTE pendant quelques instants et appuyer à nouveau sur cette touche pendant env. 7s jusqu' à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE /DESCENTE.	Laat de knop OMLAAG kort los en druk nogmaals gedurende ca. 7 sec. tot het rolluik kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	Release the DOWN button once again for a moment than press it again for about 7s until the roller shutter drives UP and DOWN.	
5		Fahren Sie an die neue frei wählbare untere Endlage. Kleine Korrekturen sind möglich über die Tasten AUF und AB.	Déplacer le tablier jusqu' à la position d'arrêt basse choisie. Un ajustement est possible grâce aux touches MONTÉE et DESCENTE.	Laat het pantser naar de nieuwe, vrij te kiezen eindpositie lopen. Kleine correcties zijn mogelijk met de knoppen OMHOOG en OMLAAG.	Move the blind into the new desired lower limit position. It is possible to make corrections using the UP and DOWN buttons.	
6		Zur Speicherung der Position drücken Sie die Taste AUF zunächst < 1s, lassen Sie sie kurz los und drücken Sie sie erneut bis der Rolladen nach ca. 3s kurz AUF/AB fährt.	Pour enregistrer la position, appuyer ensuite sur la touche MONTÉE pendant moins d'une seconde, ne plus appuyer sur cette touche et appuyer sur cette touche à nouveau jusqu' à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE / DESCENTE.	Voor het opslaan van de eindpositie, druk op de knop OMHOOG, eerst < 1 sec., laat de knop kort los en druk opnieuw tot het rolluik kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	In order to save the position please press the UP button for less than 1s, release it than press it again until the roller shutter drives UP and DOWN for a moment (after about 3s).	

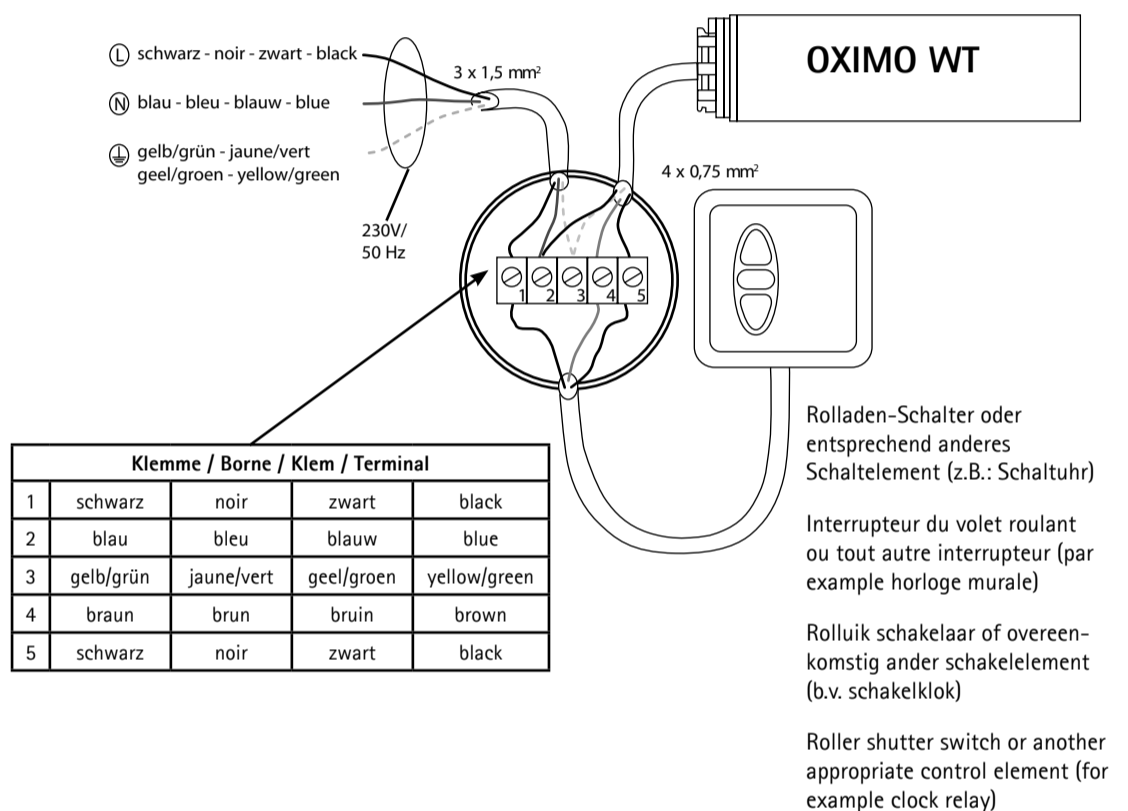
3.1 Anschlußplan für Elektronikmotor OXIMO WT / Plan de raccordement pour moteur électronique OXIMO WT / Aansluitschema voor Elektronische motor OXIMO WT / Connection diagram for electronic motor OXIMO WT

Anschlüsse am 230V Netz dürfen nur durch eine autorisierte Fachkraft erfolgen. Es besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag! Vor Arbeiten an der Anlage sind alle zu montierenden Anschlussleitungen spannungslos zu schalten. Die Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen, sowie die Bestimmungen für nasse und feuchte Räume nach VDE 0100, sind beim Anschluss einzuhalten. Der Motor darf stets nur in eine Laufrichtung angesteuert werden. Bei gleichzeitiger Ansteuerung in AUF- und AB-Richtung kann die Programmierung wieder gelöscht werden (RESET-Funktion). Daher müssen elektrisch oder mechanisch verriegelte Schalter/Taster verwendet werden. Bei Ansteuerung des Motors durch Schaltgeräte mit programmierbarer Umschaltzeit, muss diese mindestens 500 ms betragen (z. B. bei Busaktoren; programmierbare Rolladensteuerungen).

Le branchement au réseau 230V doit être effectué par une personne spécialisée habilitée. Attention: danger d'électrocution! Avant tous travaux, il convient de couper l'alimentation de tous les branchements à installer. Veuillez respecter lors du branchement les prescriptions des entreprises locales de fourniture en électricité et les directives concernant les locaux humides et mouillés selon la norme en vigueur. Le moteur doit fonctionner dans une seule direction. En cas de commande réciproque dans les direction MONTÉE et DESCENTE, la programmation peut être effacée (fonction RESET). Par conséquent, les commandes (interrupteur ou télécommande) doivent être verrouillées de manière mécanique ou électrique. En cas de commande avec une horloge programmable, la commande doit durer au minimum 500ms. (par exemple dans le cas de commandes programmables)

Aansluitingen op het 230V Net dient te geschieden door een erkend vakman. Er bestaat gevaar voor elektrocutatie! Voor men aan de installatie gaat werken dient men eerst de stroom uit te schakelen. De voorschriften van het plaatselijke Energiebedrijf, evenals de bepalingen voor natte en vochtige ruimten volgens VDE 0100, dienen te worden nagekomen. De motor mag altijd maar in een richting aangestuurd worden. Bij gelijktijdig aansturing in OMHOOG- en OMLAAG-richting kan de programmering gewist worden (RESET-functie). Daarom dient een elektrisch of mechanisch vergrendelde schakelaar/taster gebruikt te worden. Bij de aansturing van de motor d.m.v. schakelaars met een programmeerbare schakeltijd, dient deze ten minste 500ms te bedragen (b.v. bij externe schakelaars voor bus-systemen; programmeerbare rolluikbesturingen).

Rigging, testing and start-up of a 230V-unit may only be implemented by a trained assistant (according to VDE 0100). There is the risk of injury due to electrocution! Before the start of workings at the system, all circuit connections handled with have to be set zero-potential. The regulations of the local energy supply company as well as the regulations for wet and damp rooms according to VDE 0100 must be followed when making the on side connections. The drive always may only be energised in one running direction. If the UP and DOWN running directions are energised at the same time, the programming could get erased (RESET function) Therefore only electrical or mechanical interlocked switches or feelers should be used. If the drive gets energised by a control unit with programmable reversing relay, a reversing-delay time of at least 500ms must be ensured (for example with programmable roller shutter controls).



3.2 Parallelschaltung mehrerer Elektronikmotoren OXIMO WT / 3.2 Montage en parallèle de plusieurs moteurs électronique Oximo WT / 3.2 Parallelschakeling meerdere elektronische motoren OXIMO WT / 3.2 Parallel connection of several electronic motors OXIMO WT

Mehrere Elektronikmotoren der Ausführung Somfy OXIMO WT dürfen direkt parallel geschaltet werden, jedoch nicht zur Programmierung der Endlagen. Empfehlung: Jedes einzelne Motorkabel sollte für spätere Programmierarbeiten bis an eine nachträglich zugängliche Stelle verlegt werden (z.B. Abzweigdose). Elektronikmotoren dürfen nicht direkt mit Motoren, die mit mechanischen Endschaltern ausgerüstet sind, parallel angeschlossen werden. In diesem Fall muss jedem Motor ein Trennrelais vorgeschaltet werden (Standardmotoren und Elektronikmotoren). Bei Parallelschaltung ist die maximale Strombelastbarkeit des Schaltgeräts (Schalter, Schaltuhr, Motorsteuergerät, ...) zu beachten. Empfehlung: Nicht mehr als 3-4 Motoren parallel anschließen. Verschaltungen mit Einzel- und Zentralbedienung sind ohne zusätzliche Schaltelemente (z.B. Trennrelais oder Motorsteuergerät) nicht zulässig. Der Motor könnte sonst über Einzel- und Zentralbefehlsgeber gleichzeitig in beide Laufrichtungen angesteuert werden (RESET-Funktion).

Il est possible de connecter plusieurs moteurs électronique de modèle Somfy OXIMO WT mais pas dans le but de régler la fin de course. Recommandation : chaque câble du moteur doit être déplacé pour un réglage ultérieur à un endroit accessible plus tard. (boîtier électrique par exemple). Les moteurs électroniques ne doivent pas être raccordés directement et en parallèle avec des moteurs, qui sont équipés d'une fin de course mécanique. Dans ce cas, il faut connecter chaque moteur avec un relais. (moteur standard et moteur électronique). Dans le cadre d'un branchement en parallèle des moteurs, il convient de considérer la charge maximale des interrupteurs. (interrupteur mural, horloge murale, commande ...) Recommandation: ne pas connecter plus de 3 à 4 moteurs en parallèle. Une alimentation avec une commande individuelle ou groupée n'est pas possible sans interrupteur supplémentaire (par ex. relais de connection ou protection moteur) Une commande du moteur simultanée dans les deux directions pourrait sinon être possible à l'aide d'une commande individuelle et d'une commande centralisé (fonction RESET).

Meerdere elektronische motoren in de uitvoering Somfy OXIMO WT mogen direct parallel geschakeld worden, echter niet bij programmering van de eindposities. Aanbeveling: elke afzonderlijke motorkabel dient voor latere programmeerwerkzaamheden in een achteraf, makkelijk toegankelijke plaats te worden weggewerkt (b.v. aftakdoos). Elektronische motoren mogen niet direct parallel aangesloten worden met motoren, die met een mechanische eindschakelaar zijn uitgerust. In dit geval dient elke motor d.m.v. een scheidingsrelais te worden voorgeschakeld (standaard motoren en elektronische motoren). Bij parallelschakeling dient men te letten op de maximale stroombelastbaarheid van de schakelkast (schakelaar, schakelklok, motorsturing, ...). Aanbeveling: niet meer dan 2-4 motoren parallel aansluiten. Schakelingen met enkel- en centrale bediening zijn zonder aanvullende schakelementen (b.v. scheidingsrelais of motorsturing) niet geoorloofd. De motor kan anders over enkele- en centrale commando-gever gelijktijdig in beide looprichtingen aangestuurd worden (RESET-functie).

Several electronic motors of the type Somfy OXIMO WT can be connected in parallel but only after the limit positions are programmed. Suggestion: For subsequent programming works each single motor cable should be laid towards a place which is easy accessible (for example a connection box). Electronic motors may not directly be connected in parallel with motors which are equipped with mechanical limit switches. In this case a cut-relay has to be connected upstream of each motor (standard motors and electronic motors). If connecting the motors in parallel, please note the maximum ampacity of the control unit (switch, clock relay, electronic control unit, etc.). Suggestion: don't connect more than 3-4 motors in parallel. Circuits with single- or central-control are not acceptable without additional switching elements (for example limit switches or electronic control units). Otherwise the drive could get energised on both running directions by the single- or group-control-device at the same time (RESET function).